

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.4.30>

Чжан Юехун

СЕМАНТИКА И СФЕРЫ ДЕЙСТВИЯ КИТАЙСКИХ НАРЕЧИЙ

Статья посвящена анализу семантической сферы действия китайских наречий. В русском языке наречия делятся на два подкласса: наречия с фиксированной и с плавающей сферой действия. На основе этого предлагается новая семантическая классификация китайских наречий. Внимание уделено спецификам каждого класса наречий, позволяющим установить, какой фрагмент семантической структуры предложения характеризуется наречием, и проверить закон семантического согласования. В работе определяется место китайских наречий в семантической структуре предложения, выявляется семантическое взаимодействие между наречиями и предикатами, которое необходимо учитывать при употреблении наречия в предложении.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/4/30.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 4. С. 145-148. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81

Дата поступления рукописи: 21.02.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.4.30>

Статья посвящена анализу семантической сферы действия китайских наречий. В русском языке наречия делятся на два подкласса: наречия с фиксированной и с плавающей сферой действия. На основе этого предлагается новая семантическая классификация китайских наречий. Внимание уделено спецификам каждого класса наречий, позволяющим установить, какой фрагмент семантической структуры предложения характеризуется наречием, и проверить закон семантического согласования. В работе определяется место китайских наречий в семантической структуре предложения, выявляется семантическое взаимодействие между наречиями и предикатами, которое необходимо учитывать при употреблении наречия в предложении.

Ключевые слова и фразы: наречие; предикат; семантическая структура; фиксированная сфера действия; плавающая сфера действия.

Чжан Юехун

*Хэйлуницзянский университет, г. Харбин, Китайская Народная Республика
zhangyuehong@yandex.ru*

СЕМАНТИКА И СФЕРЫ ДЕЙСТВИЯ КИТАЙСКИХ НАРЕЧИЙ

Работа выполнена при поддержке грантов КНР:

*本文系中国兰州大学中央高校基本科研业务费专项资金自由探索项目
《句法语义框架下的配位结构理论研究》(项目批准号: 16LZUJBWZY040)的阶段性研究成果*

Разработка семантических правил, или правил взаимодействия значений различных языковых единиц в текстах, с самого начала составляла одно из главных отличий Московской семантической школы от других школ современной семантики [2, с. 19]. В теорию взаимодействия значений входит исследование семантической сферы действия.

Изначально «сфера действия» определялась как логическое понятие, которое использовалось для описания кванторов, связок и операторов отрицания в логической формуле. Потом это понятие пришло в лингвистику и употребляется для описания слов и выражений естественного языка. Сфера действия кванторных слов и отрицательных частиц была подробно исследована в русском языке (см.: Е. В. Падучева [9], И. М. Богуславский [3-5]). И. М. Богуславский ввел терминологическую пару «семантическая сфера действия» – «синтаксическая сфера действия» вместо пары «семантический актанта» – «синтаксический актанта» для описания участников ситуации на семантическом и синтаксическом уровнях [3, с. 9-21]. «Сфера действия» служит обобщением понятия актанта в применении к предикатам в широком смысле, которые включают в свою семантическую структуру некоторые валентности. Семантическая сфера действия лексемы (L) по некоторой валентности представляет собой фрагмент смысла предложения, заполняющий эту валентность [11, с. 21].

Предметом анализа в данной статье являются китайские наречия. **Цель** настоящей статьи состоит в построении системы семантической классификации китайских наречий и выявлении особенностей семантической сферы действия (далее – СД) каждого класса. В статье ставятся следующие **задачи**: 1) отметить основной критерий классификации китайских наречий; 2) проанализировать и описать с точки зрения семантической СД сочетания китайских наречий с предикатами (синтаксическими хозяевами) предложения; 3) определить место китайских наречий в семантической структуре предложения. Китайские наречия, несомненно, играют важную коммуникативную роль в речевом поведении. Тем не менее под влиянием «глаголоцентричного» подхода к предложению оно долгое время исследовалось гораздо в меньшей степени, чем глагол, имя существительное и прилагательное. Этим обусловлена **актуальность** статьи. Научная **новизна** исследования заключается в том, что впервые проводится исследование семантической СД китайских наречий в рамках теории Московской семантической школы (далее – МСПШ) с целью показать возможность использовать ее в описании и объяснении китайских языковых фактов.

Аналитическое толкование лексем является главным инструментом описания значений любых содержательных единиц языка. В толкование предиката Р входят специальный семантический метаязык (семантический примитив, семантический кварк и др.) и отвлеченные семантические валентности (субъект, пациенс, адресат и др.). Семантический метаязык соединяет отвлеченные семантические валентности, описывает обобщенные свойства и дифференциальные семантические признаки лексемы. В конкретных предложениях семантические валентности реализуются по-разному. Определенные семантические признаки или компоненты отражают связь и различие между разными языковыми единицами, в значительной степени обуславливают возможность и способ сочетания языковых единиц и выявляются при сопоставлении значений разных лексем.

Если в предложении употреблено наречие, то оно обязательно семантически подчиняет какой-либо член в структуре предложения. Семантический анализ предложения с наречием, в первую очередь, исходит из предпосылки выявления семантической сферы действия наречия. На основе понятия СД М. В. Филипенко делит наречия образа действия на наречия с фиксированной (*медленно, самостоятельно, тщательно* и проч.) и плавающей СД (*легкомысленно, напрасно, странно* и проч.) в зависимости от того, какой модели установления сферы действия они подчиняются [11].

Как общая лингвистическая концепция, семантическая СД также составляет важную часть лингвистических исследований в китайском языке. Далее мы проанализируем семантическую роль китайских наречий с фиксированной и плавающей СД по отношению к предикату, а также приведем примеры анализа конкретных наречий в контексте предиката. Все примеры взяты из Корпуса современного китайского языка, разработанного Исследовательским центром китайского языкознания при Пекинском университете [13].

Наречия с фиксированной СД жестко связаны с определенными семантическими компонентами или признаками в семантической структуре ситуации (Р). Если в семантической структуре предиката отсутствует такой компонент, он не образует сочетания с соответствующими наречиями. Таким образом, наречия с фиксированной СД имеют гораздо более узкую сочетаемость. Это совпадает с законом синтагматического (семантического) согласования, который В. Г. Гак определяет так: два слова образуют правильное сочетание при условии, если помимо специфических признаков содержат какой-либо общий признак или не имеют несовместимых признаков [6, с. 23]. Данное свойство является мощным комплексом механизмов, защищающих язык от бессмыслицы и обеспечивающих коммуникативность языка. Наречия с фиксированной СД не имеют отношения к тема-рематической организации фразы, не употребляются в качестве символа ремы актуального членения высказывания.

(1a) 他一直拿着剑。

Ta yizhi na zhe jian. /

Он все время держит меч.

(1б) 关于史学的含义, 人们一直有着各种各样的说法。

Guanyu shixue de hanyi, renmeng yizhi youzhe gezhonggeyang de shuofa. /

О понятии истории у людей все время есть различные мнения.

В словаре содержится следующее толкование наречия времени “yizhi₂”: ‘действие не прерывается или состояние не изменяется’ [12, с. 1540]. В примере (1a) глагол “na₂” (‘схватить что-то рукой или другими способами’) [Там же, с. 931] сочетается с глагольной частью “zhe”, указывающей на длительный, продолжающийся характер действия или глагола-состояния, подчеркивает статичное состояние с акцентом на результате действия субъекта. В примере (1б) глагол “you₂” (‘существовать’) [Там же, с. 1588] относится к классу бытийных глаголов с постоянно-непрерывным значением. В примерах сферой действия наречия “yizhi₂” является семантический компонент ‘продолжительность’ в лексико-семантической структуре предикатов “na₂ (zhe)” и “you₂”, и тем самым наречие времени “yizhi₂” и предикаты “na₂ (zhe)” и “you₂” образуют правильное сочетание при общем специфическом признаке, ср. *yizhi dapu (‘все время разбить’), *yizhi chuanshang (‘все время надеть’).

(2a) 宋查理亲自设计了式样。

Songchali qinzi sheji le shiyang. /

Чарльз Сун сам проектировал модель.

(2б) 古板的宋襄公亲自指挥宋军。

Guban de songxianggong qinzi zhihui songjun. /

Упрямый Сун Сянгун сам начальствовал над войсками.

В словаре толкование наречия образа действия “qinzi” следующее: ‘сам непосредственно (делать)’ [Там же, с. 1054]. «Делать» в скобках – это семантический примитив, обнаруживающийся в вершине ассертивной части толкования действия на последней ступени семантической редукции [1, с. 40]. ‘Делать’ выражает пассивный семантический актанта наречия “qinzi”. В разных фразах синтаксическую позицию этого актанта заполняют конкретные глаголы, которые являются действием и имеют общий главный компонент толкования. Наречие “qinzi” употребляется с существительным или личным местоимением при указании на лицо, лично, непосредственно являющееся субъектом действия, с одной стороны, и для подчеркивания значимости, особой важности и величия лица или предмета – с другой. В примерах (2a, 2б) глаголы “sheji” и “zhihui” принадлежат к акциональным глаголам (действию). Легко видеть, что наречие “qinzi” имеет семантический компонент ‘контролируемость’ толкования предикатов своей сферой действия. Таким образом, между ними создается семантическое согласование, ср. *Xue qinzi ronghua le (Снег сам растаял). Причина аномальности подобного согласования в том, что глагол “ronghua” означает процесс неконтролируемый и предельный [10, с. 107].

Из сказанного следует, что наречия с фиксированной СД имеют жесткую связь с определенным «внутренним» семантическим компонентом в толковании лексемы Р. Этот компонент обычно жестко связан с таксономической категорией (статическая – динамическая, контролируемая – неконтролируемая и др.) и тематическим классом предиката: бытийные глаголы, ментальные глаголы, глаголы воздействия, глаголы каузации и др. [8; 10]. Предикаты каждой таксономической категории и тематического класса имеют определенный набор семантических признаков, представляющий собой семантическое ядро лексем, с чем связана сфера действия наречий рассматриваемого типа.

Лингвистическое поведение наречий с плавающей СД принципиально иное: они описывают «внешнюю» характеристику фрагмента смысла предложения, способны характеризовать различные по содержанию фрагменты предложения, и их характерная черта – очень широкая сочетаемость.

В предложениях отвлеченные семантические актанта лексемы Р заполняются по-разному. На синтаксическом уровне предложение делимо на синтаксические актанта и сирконстанты. В предложении с наречием с плавающей СД значение синтаксического актанта или сирконстанта составляет его сферу действия. Функция наречий с плавающей СД заключается в выявлении имплицитных смыслов конкретного значения отвлеченного семантического параметра в конкретном предложении. Эта сфера действия называется узкой. А особенность широкой сферы действия в том, что наречие характеризует не отдельные аспекты ситуации,

а ситуацию в целом. Функционирование наречий с плавающей СД тесно связано с коммуникативной организацией высказывания: они придают определенным словам или выражениям статус ремы актуального членения высказывания. Фрагмент высказывания, который соотносится со сферой действия наречия, является наиболее значимым с коммуникативной точки зрения. Эту функцию следует рассматривать как один из имплицитных смыслов значения параметра.

(3а) 顾昌明一家4口, 仅他每月有固定收入.

Guchangming yijia sikou, *jin ta* meiyue you guding shouru. /

У Гу Чанмина в семье 4 человека, *только* он имеет постоянную зарплату.

(3б) 我 仅到过法国.

Wo *jin* daoguo faguo. /

Я побывал *только* во Франции.

(3в) 仅在1995年他们就做过三项试验研究.

Jin zai 1995 nian tamen jiu zuoguo sanxiang shiyan yanjiu. /

Они проводили целых три опытных исследования *только* лишь в 1995 году.

(3г) 人们 仅凭感官很难将它们 (甲醇和乙醇) 区分开来.

Renmen *jin ping* gangan hennan jiang tamen (jiachun he yichun) qufen kailai. /

Только посредством органов чувств людям трудно различить их (метанол и алкоголь).

В словаре наречие “*jin*” толкуется как ‘ограниченно в какой сфере’ [12, с. 677]. Наречие имеет три семантические валентности: объект Q, множество объектов R, из которого выбирается Q, и свойство P, – и усиливает семантику единственности и исключительности. В примере (3а) предикат “you” имеет две семантические валентности – посессор и обладаемое, соответственно, их синтаксические актаны – “ta” и “guding shouru”, лексическая семантика первого синтаксического актанта – “ta” – образует сферу действия наречия “*jin*”. Функция данного наречия здесь – выявить имплицитный смысл ‘существует определенное множество из 4 человек (R), из которого выбирается Гу Чанмин (Q), отличающийся от других трех человек свойством иметь постоянную зарплату (P)’. С помощью наречия “*jin*” образуется конструкция выделения фокуса и могут выделяться практически любые участники ситуации: посессор (3а), место (3б), время (3в), способ (3г) и т.д.

(4а) 她 竟然回来了.

Ta *jingran* huilai le. /

Она *неожиданно* вернулась.

(4б) 你 竟然为了一个卖猪肉的背叛我.

Ni *jingran* weile yige maizhuroude beipan wo. /

Неожиданно ты предал меня за продавца мяса.

(4в) 他 竟然在内蒙古农村中找到可以拍电影的新题材.

Ta *jingran* zai neimeng nongcun zhong zhaodao keyi pai dianying de xin tica. /

Неожиданно он нашел новый материал для фильма в деревне Внутренней Монголии.

(4г) 他爸爸 竟然这么爽快的就同意了.

Ta baba *jingran* zheme shuangkuai de jiu tongyi le. /

Его папа *неожиданно* легко согласился.

В словаре модальное наречие “*jingran*” имеет толкование ‘неожиданно’ [Там же, с. 694], т.е. ‘имеет место P; говорящий не ожидал, что будет P или что P произойдет именно в данный момент’ [7, с. 655], и указывает на несоответствие положения вещей чьим-то ожиданиями или тому, чего естественно было ожидать. Главная особенность этого наречия состоит в том, что сфера его действия может быть как широкой (4а), так и узкой (4б, 4в, 4г) [Там же, с. 656]. Например, предложение (4а) следует интерпретировать как ‘то, что она вернулась, было неожиданным’, а в (4г) неожиданным было не само согласие, а то обстоятельство, что его папа согласился легко. Если убрать наречие “*jingran*” в предложении, то конструкция выделения фокуса нарушится, предметом описания его станет объективная действительность, утратится отношение говорящего к ситуации, ср. (4а) и 她回来了 (Она вернулась), (4б) и 你为了一个卖猪肉的背叛我 (ты предал меня за продавца мяса). По всей видимости, сферами действия наречия “*jingran*” в приведенных примерах оказываются значение целого предложения (4а), значения таких отдельных сирконстантов, как цель (4б), место (4в), время (4г) и пр.

Как отмечалось выше, сфера действия этих наречий не имеет связи с таксономической категорией и семантическим признаком предиката. Иными словами, СД имеет различные интерпретации по отношению к предикату P, а только по отношению к самому этому наречию имеет фиксированную роль – именно выделенный объект. Наречия с плавающей СД характеризуются сложными правилами взаимодействия с элементами предложения и более широкого контекста [11, с. 33].

Семантические исследования позволяют углубленно изучать язык, не ограничиваясь анализом лексического значения слова, и постепенно проникать на микроуровень компонентов семантического метаязыка. Новой тенденцией становится изучение значения предложения, основанного не только на традиционной лексической семантике, но и на анализе взаимосвязи между различными словами предложения, в частности предикатом.

Итак, мы использовали современный подход к изучению китайских наречий в рамках русской синтаксической семантики, рассмотрели семантическую сферу действия наречий в китайском языке и пришли к следующим **выводам**.

В современном китайском языке, как в русском, существуют наречия с фиксированной и плавающей СД. Употребление наречий с фиксированной СД определено тем, есть ли соответствующий семантический признак

в толковании предиката. Наречия с плавающей СД дают характеристику всей ситуации, описываемой предикатом Р, или каким-то ее аспектам. Их употребление обычно не зависит от семантических свойств предиката Р.

Точное понимание семантической СД наречия важно для интерпретации значения лексемы и предложения, а также для описания семантических отношений между наречием и центральным предикатом в предложениях. Информация о том, какому классу принадлежит наречие, должна стать частью его лексикографического описания, так как она необходима для семантического анализа предложений, в которых наречие употребляется.

Список источников

1. Апресян Ю. Д. Исследования по семантике и лексикографии: в 2-х т. М.: Языки славянских культур, 2009. Т. 1. 567 с.
2. Апресян Ю. Д. О Московской семантической школе // Вопросы языкознания. 2005. № 1. С. 3-30.
3. Богуславский И. М. Исследования по синтаксической семантике: сферы действия логических слов. М.: Наука, 1985. 175 с.
4. Богуславский И. М. Сфера действия лексических единиц. М.: Школа «Языки русской литературы», 1996. 460 с.
5. Богуславский И. М. Только ли у глаголов есть диатезы? // Вопросы языкознания. 2008. № 6. С. 6-28.
6. Гак В. Г. Сопоставительная лексикология (на материале французского и русского языков). М.: Международные отношения, 1977. 263 с.
7. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / ред. Ю. Д. Апресян. М.: Школа «Языки славянской культуры», 2003. 1417 с.
8. Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики. М.: Школа «Языки русской литературы», 2004. 607 с.
9. Падучева Е. В. О семантике синтаксиса. Материалы к трансформационной грамматике русского языка. М.: Наука, 1974. 148 с.
10. Падучева Е. В. Семантические исследования. Семантика времени и вида в русском языке. Семантика нарратива. М.: Языки славянских культур, 1996. 479 с.
11. Филиппенко М. В. Семантика наречий и адвербиальных выражений. М.: Азбуковник, 2003. 303 с.
12. «现代汉语词典», 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编 (第7版), 北京: 商务印书馆, 2016年, 1799 页 (Словарь современного китайского языка / Китайская академия общественных наук, Институт языкознания, Отдел лексикографии. Пекин, 2016. 1799 с.).
13. 北京大学中国语言学研究中心现代汉语语料库 (Корпус современного китайского языка при Исследовательском центре китайского языкознания Пекинского университета) [Электронный ресурс]. URL: http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp?dir=xiandai (дата обращения: 13.03.2019).

SEMANTICS AND SCOPE OF THE CHINESE ADVERBS

Zhang Yuehong

*University of Heilongjiang, Harbin, The People's Republic of China
zhangyuehong@yandex.ru*

The article is devoted to the analysis of the semantic scope of the Chinese adverbs. In Russian, adverbs are divided into two subclasses: adverbs with fixed and floating scope. The main attention is paid to the specifics of each class of adverbs, which allows determining what fragment of the semantic structure of a sentence is characterized by an adverb, and verifying the law of semantic agreement. The work determines the place of the Chinese adverbs in the semantic structure of a sentence, reveals semantic interaction between adverbs and predicates, which must be taken into account when using adverbs in a sentence.

Key words and phrases: adverb; predicate; semantic structure; fixed scope; floating scope.

УДК 81.111

Дата поступления рукописи: 26.01.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.4.31>

В качестве предмета исследования был выбран субконцепт СПАСИТЕЛЬ в условиях военного противостояния, когда элементы концепта выражены наиболее явно, а их реализация сопряжена с экстралингвистическими факторами победы и поражения. Все варианты концепта представлены в виде концепт-карт с презентацией ядерной и периферийной областей. Кроме того, автор также проанализировал идеологические слои концепта во взаимосвязи с психологическими особенностями политиков и выявил влияние идеологических факторов национал-социализма и коммунизма на речеповеденческие конструкции.

Ключевые слова и фразы: субконцепт СПАСИТЕЛЬ; национал-социализм; коммунизм; дискурс войны; идеология.

Чучуев Дмитрий Олегович

*Новосибирский государственный педагогический университет
dmcraft@yandex.ru*

**СУБКОНЦЕПТ СПАСИТЕЛЬ В ПЕРИОД ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ
НА ПРИМЕРЕ РИТОРИКИ ПОЛИТИЧЕСКИХ ЛИДЕРОВ ГЕРМАНИИ И СССР**

Известно, что основной целью любой политической риторики является убеждение адресата в своей правоте и дискредитация противника. Речи А. Гитлера и И. Сталина накануне и во время войны стали